

Notes

Notes - Chapitre 1

- 1 CEEL, 2001.
- 2 CEEL, 2001.
- 3 GTII, 2000.
- 4 CEEL, 2001.
- 5 CEEL, 2001.
- 6 Milwaukee, 1993; Walkerton, 2000.
- 7 GTII, 2000.
- 8 CEEL, 2001.
- 9 CEEL, 2001.
- 10 GTII, 2000.
- 11 CEEL CMI, 2002 – en préparation EC, 2001, p 53.
- 12 CMI, 2002 – en préparation.
- 13 GTII, 2000.
- 14 CEEL, 2001.
- 15 GTII, 2000; CEEL, 2001.
- 16 www.ec.gc.ca/cise.

Notes - Chapitre 2

- 1 CMI, 5e Rapport biennal, 1990, Part II, pp. 15-16.
- 2 Carpenter *et al.*, 2001.
- 3 Ashizawa *et al.*, 2001.
- 4 Anderson *et al.*, 1999
- 5 National Wildlife Federation, www.nwf.org/watersheds
- 6 Tilden *et al.*, 1997.
- 7 U.S. EPA, 2001.
- 8 IJC, Detroit River, 1997; IJC, Hamilton Harbour, 1999; IJC, St. Mary's River, 1999, IJC 2002.
- 9 U.S. General Accounting Office, 2002, et Commissaire à l'environnement et au développement durable, 2001.
- 10 Nuclear Regulatory Commission, 2000.
- 11 Rice, 1995; Bemis and Seegal, 1999; Schantz *et al.*, 2001.
- 12 Nuclear Regulatory Commission, 2000.
- 13 Golden *et al.*, 1994.
- 14 Stratus Consulting Inc., 1999.
- 15 Hornbuckle, 2002.
- 16 Wisconsin DNR and U.S. EPA, 2001.
- 17 United States, 2001; Canada, 2001.
- 18 U.S. EPA, 2001; Canada et Ontario 2002

Notes - Chapitre 3

- 1 La Commission a d'abord traité de la question des espèces exotiques envahissantes dans un rapport qu'elle a publié en 1990 avec le concours de la Commission des pêches des Grands Lacs (CPGL). Elle est revenue à

la charge en 2000, dans le cadre de son 10e Rapport biennal (CMI, 2000), et dans une lettre à l'intention des gouvernements, cosignée par la Commission et la CPGL. Le Conseil de la qualité de l'eau des Grands Lacs de la Commission a également publié un document de discussion sur ce sujet en 2001.

- 2 Pour un aperçu général de la question, voir Jewell, Susan, 2000, « A United Defense Against Invasive Species », *Endangered Species Bulletin*, Vol. XXV, No. 5, Available online at : endangered.fws.gov/esb/2000/09-10/08-10.pdf .
- 3 Pimentel *et al.* 2000.
- 4 À revoir.
- 5 Ruiz *et al.*, 1997.
- 6 Ricciardi, 2001.
- 7 Ricciardi, 2001; Tamburri *et al.*, 2002.
- 8 Ricciardi, 2001.
- 9 Tamburri *et al.*, 2002; Johnston and Carlton, 1996.
- 10 Berg *et al.* 2002; MacIssac *et al.* 2002.
- 11 Gerrity, 2000.
- 12 Karaminas *et al.*, 2001.
- 13 Aquatic Sciences, 1996.
- 14 U.S. 33 CFR part 151; CDN TP 13617F *Lignes directrices visant le contrôle des rejets des eaux de lest des navires dans les eaux de compétence canadienne*.
- 15 U. S. Government, 2002, Federal Register 67 FR 39: 8885-8888.
- 16 *Aquatic Sciences*, 1996.
- 17 Cangelosi *et al.*, 2001.
- 18 *International Convention for Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments*, www.imo.org.
- 19 U.S. Government, 2002, Federal Register 67 FR 42: 9632-9638.
- 20 Council of Great Lakes Fishery Agencies, 2001; Nalbone 2001.
- 21 L'objectif du *Nonindigenous Aquatic Nuisance Prevention and Control Act* de 1990 est de prévenir l'introduction accidentelle d'espèces non autochtones et de permettre le contrôle des espèces envahissantes dans les eaux territoriales américaines. Le *NISA* porte sur les invasions aquatiques et le contrôle des espèces envahissantes à l'intérieur du territoire américain.

Notes – Section 2

- 1 *Des lumières dans la nuit*, CMI, 1998

Notes – Section 3

- 1 SOLEC, 2001, p. 38-39
- 2 CCS, Priorités 1997-1999, p. 33
- 3 Baker *et al.*, 1998
- 4 CCS, Priorités 1999-2001, p. 59

Notes – Section 8

- 1 **Les 11 polluants critiques** : la dieldrine, le benzo(a)pyrène, le DDT, les métabolites, l'hexachlorobenzène, le plomb alkylé, le mercure et les composés à base de mercure, le mirex, les BPC, le dioxines (2,3,7,8), les furanes et le toxaphène. Le chlordane, le cadmium, l'arseni et l'octachlorostyrène ont été ajoutés à la liste des 11 plus tard.

Notes – Section 9

- 1 CMI, 2000
- 2 Grannemann and Weaver, 1999; Grannemann *et al.*, 2000; CGLRM, 2001
- 3 CMI, 1993
- 4 GAO, 2001
- 5 SAB, 2000; Becker, 2001
- 6 Piggott, 2001
- 7 Hall, 2001
- 8 OMNR, 2001; Sharpe, 2001
- 9 USEPA/NYSDEC, 2000

Notes – Section 11

- 1 L'objet du Forum est la consultation et la participation accrues entre les gouvernements, l'industrie et les groupes d'intérêt en environnement au sujet de la dépollution et la protection du lac Supérieur. Le Forum se compose de Canadiens et d'Américains, qui représentent les groupes d'intérêt en environnement, les tribus et les Premières nations, l'industrie, le monde des affaires, le secteur de la santé ainsi que les universités.
- 2 EPA des É.-U. et Environnement Canada, 1999
- 3 IJC, 2000
- 4 EPA des É.-U. et Environnement Canada, 2000

Notes – Section 12

- 1 IJC, 1997
- 2 www.nrc.gov Voir la section sur les permis d'exploitation des réacteurs et les renouvellements de permis
- 3 Code of Federal Regulations
- 4 Nuclear Energy Institute, 2002

Notes – Section 13

- 1 Agency for Toxic Substances and Disease Registry, 2001
- 2 Environnement Canada, 2002
- 3 www.usgs.gov/regional/emc
- 4 Heberer, T. *et al.*, 2001; Xia, K. *et al.*, 2001
- 5 *Science News*, 2000, 2001, 2002; Skakkebaek, N.E., 2001; Stephany, R.W., 2001
- 6 Zhou, T. *et al.*, 2001
- 7 TK de CMI
- 8 Heberer, T. *et al.*, 2001
- 9 Manchester-Neesvig, JB *et al.*, 2001

Notes – Section 14

- 1 Commission mixte internationale, 2000

Références

Mesurer les progrès à l'aide d'indicateurs

- Vérificateur général du Canada, 2001, Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable, http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu3_f.html, ISBN 0_662_31020_9.
- Groupe de travail sur le Système canadien d'information pour l'environnement, 2001, Partage des décisions en matière d'environnement, Rapport final du Groupe de travail sur le Système canadien d'information pour l'environnement, http://www.ec.gc.ca/cise/fr/rapport_final/default.cfm.
- Environnement Canada et United States Environmental Protection Agency, 2001, L'État des Grands Lacs, Rapport 905_R_01_003 de l'EPA, ISBN 0_662_30488_8,
- Indicators for Evaluation Task Force, 1996, Indicators to Evaluate Progress under the Great Lakes Water Quality Agreement, Report to the International Joint Commission, ISBN 1_895085_85_3.
- Indicators Implementation Task Force, 2000, Final Report. Report to the International Joint Commission, Windsor, Ontario, ISBN 1_894280_19_9.
- Commission mixte internationale, 2000, 10e Rapport Biennal sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, ISBN 1_84280_20_2.
- Stadler_Salt, N. and P. Bertram, 2000, Implementing Indicators, Draft for discussion at SOLEC 2000.
- United States General Accounting Office, 2000, Water Quality, Report No. GAO/RCED_00_54, <http://www.gao.gov>.
- Waterfront Regeneration Trust, 2001, Clean Waters Healthy Habitats, Progress Report 2001, Toronto and Region Remedial Action Plan, Toronto.
- Weseloh, D.V., 2002, Unpublished herring gull egg data, Canadian Wildlife Service, Environment Canada.
- Whittle, D.M., 2002, Unpublished lake trout data, Canada Department of Fisheries and Oceans.

Le défi de la restauration

- Ashizawa, A.E., H.E. Hicks et C.T. DeRosa, Human Health Research as the Basis for Policy Development, présenté lors de l'atelier Community Health and Contaminants in our Environment, organisé dans le cadre du Forum biennal de la Commission mixte internationale à Montréal, Québec, le 19 octobre 2001.
- Bemis, J.C. et R.F. Seegal, 1999, Polychlorinated Biphenyls and Methylmercury Act Synergistically to Reduce Rat Brain Dopamine Content *in vitro*, Environ. Health Perspectives, 107(11): 879_885.
- Buck, G.M., J.E. Vena, E.F. Schisterman, J. Dmochowski, P. Mendola, L.E. Sever, E. Fitzgerald, P. Kostyniak, H. Greizerstein and J. Olson, 2000. Parental Consumption of Contaminated Sport Fish from Lake Ontario and Predicted Fecundability. Epidemiology 11: 388_393.
- Carpenter, D.O., Y. Shen, T. Nguyen, L. Le et L.L. Lininger, 2001. Incidence of Endocrine Disease among Residents of New York Areas of Concern. Environ. Health Perspect. 109: Suppl. 6: 845_851.
- Courval, J.M., J.V. DeHoog, A.D. Stein, E.M. Tay, J. He, H.E. Humphrey et N. Paneth, 1999. Sport_caught Fish Consumption and Conception Delay in Licensed Michigan Anglers. Environ. Res. 80: S183_S188.
- Courval, J.M., J.V. DeHoog, A.D. Stein, E.M. Tay, J.P. He et N. Paneth, 1997, Sport Caught Fish Consumption and Conception Failure in Michigan Anglers, présenté lors de Health Conference #97 Great Lakes and St. Lawrence, Montréal, Québec, les 12 et 15 mai 1997.

- Dellinger, J.A., S.L. Gerstenberger, L.K. Hansen et L.L. Malek, 1997, Ojibawa Health Study: Assessing the Health Risks from Consuming Contaminated Great Lakes Fish, présenté lors de Health Conference #97, Great Lakes and St. Lawrence, Montréal, Québec, les 12 et 15 mai 1997.
- Dewailly E., P. Ayotte, S. Bruneau, S. Gingras, M. Belles-Isles et R. Roy, 2000, Susceptibility to Infections and Immune Status in Inuit Infants Exposed to Organochlorines, *Environ. Health Perspect.*, 108(3): 205_211.
- Dewailly, E., P. Ayotte, S. Bruneau, C. Laliberté, D.C. Muir et R.J. Norstrom, 1993, Inuit Exposure to Organochlorines through the Aquatic Food Chain in Arctic Quebec, *Environ. Health Perspect.* 101(7): 618_620.
- Environnement Canada et U.S. Environmental Protection Agency, 2001, The Great Lakes Binational Toxics Strategy. Progress Report B February 20, 2001, http://www.epa.gov/glnpo/bns/press/GLBTS_2000.PDF
- Fein, G.G., J.L. Jacobson, S.W. Jacobson, P.M. Schwartz et J.K. Dowler, 1984, Prenata Exposure to Polychlorinated Biphenyls: Effects on Birth Size and Gestational Age, *J. Pediatr.* 335: 315_320.
- Fischbein, A., M.S. Wolff, R. Lilis, J. Thorton et I.J. Selikoff, 1979, Clinical Findings among PCB-exposed Capacitor Manufacturing Workers, *Ann. N.Y. Acad. Sci.*, 320: 703_715.
- Gerhard, I., V. Daniel, S. Link, B. Monga et B. Runnebaum, 1998, Chlorinated Hydrocarbons in Women with Repeated Miscarriages, *Environ. Health Perspect.*, 106: 675_681.
- Golden, K.A., C.S. Wong, J.D. Jeremiason, S.J. Eisenreich, G. Sanders, J. Hallgren, D.L. Swackhamer, D.R. Engstrom et D.T. Long, 1994, Accumulation and Preliminary Inventory of Organochlorines in Great Lakes Sediment, *Water Science Technology* 28: 19_31.
- Hornbuckle, K.C. et M.L. Green, 2000, The Impact of Chicago on Lake Michigan: Results of the Lake Michigan Mass Balance Study, document de discussion préparé pour l'atelier Using Models to Develop Air Toxics Reduction Strategies: Lake Michigan as a Test Case, Milwaukee, Wisconsin, 8 et 9 novembre 2000. Commission mixte internationale, 5e Rapport biennal sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, 1990, ISBN 1_895085_03_9.
- International Joint Commission, 1997, Detroit River Area of Concern Status Assessment, ISBN 1-895085-93-4, <http://www.ijc.org/boards/annex2/detroit.html>.
- International Joint Commission, 1999, Hamilton Harbour Area of Concern Status Assessment, ISBN 1_894280_12_1, <http://www.ijc.org/comm/hamhar/hamharsa.html>.
- International Joint Commission, 1999, St. Marys River Area of Concern Status Assessment, ISBN 1_894280_03_2, <http://www.ijc.org/comm/stmarys/status.html>.
- Jacobson, J.L., G.G. Fein, S.W. Jacobson, P.M. Schwartz et J.K. Dowler, 1984, The Transfer of Polychlorinated Biphenyls (PCBs) and Polybrominated Biphenyls (PBBs) across the Human Placenta and into Maternal Milk, *Am. J. Public Health*, 74: 378_379.
- Jacobson, S.W., G.G. Fein, J.L. Jacobson, P.M. Schwartz et J.K. Dowler, 1985, The Effect of Intrauterine PCB Exposure on Visual Recognition Memory, *Child Dev.*, 56: 853_860.
- Jacobson, J.L. et S.W. Jacobson, 1996, Intellectual Impairment in Children Exposed to Polychlorinated Biphenyls in utero, *N. Engl. J. Med.* 335: 783_789.
- Jacobson, J.L., S.W. Jacobson and H.E. Humphrey, 1990, Effects of in utero Exposure to Polychlorinated Biphenyls and Related Contaminants on Cognitive Functioning in Young Children, *J. Pediatr.*, 116: 38_45.
- Koopman_Esseboom, C., D.C. Morse, N. Weisglas_Kuperus, I.J. Lutkeschipholt, C.G. Van der Paauw, L.G. Tuinstra, A. Brouwer et P.J. Sauer, 1994, Effects of Dioxins and Polychlorinated Biphenyls on Thyroid Hormone Status of Pregnant Women and their Infants, *Pediatr. Res.* 36: 468_473.
- Lonky, E., J. Reihman, T. Darvill, J.S. Mather et H. Daly, 1996, Neonatal Behavioral Assessment Scale Performance in Humans Influenced by Maternal Consumption of Environmentally Contaminated Lake Ontario Fish, *J. Great Lakes Res.* 22(2): 198_21.
- Mendola, P., G.M. Buck, L.E. Sever, M. Zielezny et J.E. Vena, 1997, Consumption of PCB_contaminated Freshwater Fish and Shortened Menstrual Cycle Length, *Am. J. Epidemiol.*, 146: 955_960.

- National Research Council, 2000, Natural Attenuation for Groundwater Remediation, Washington, D.C., 274 pp.
- National Research Council, 2001, A Risk_Management Strategy for PCB_contaminated Sediments, Washington, D.C. 432 pp.
- Osius, N., W. Karmaus, H. Kruse et J. Witten, 1999, Exposure to Polychlorinated Biphenyls and Levels of Thyroid Hormones in Children, *Environ. Health Perspect.*, 107(10): 843_849.
- Patandin, S., C. Weisglas_Kuperus, M.A. de Ridder, N. Weisglas_Kuperus et P.J. Sauer, 1998, Effects of Environmental Exposure to Polychlorinated Biphenyls and Dioxins on Birth Size and Growth in Dutch Children, *Pediatr. Res.*, 44(4): 538_545.
- Persky, V., M. Turyk, H.A. Anderson, L.P. Hanrahan, C. Falk, D.N. Steenport, R. Chatterton Jr. et S. Freels, 2002, The Effects of PCB Exposure and Fish Consumption on Endogenous Hormones, *Environ. Res.* (sous presses).
- Rice, D.C., 1995, Neurotoxicity of Lead, Methylmercury, and PCBs in Relation to the Great Lakes, *Environ. Health Perspect.*, 103(9): 71_87.
- Rogan, W.C., B.C. Gladden, J.D. McKinney, N. Carreras, P. Hardy, J. Thullen, J. Tingelstad et M. Tully, 1986, Neonatal Effects of Transplacental Exposure to PCBs and DDE, *J. Pediatr.*, 109(2): 335_341.
- Schantz, S.L., D.M. Gasior, E. Polverejan, R.J. McCaffrey, A.M. Sweeney, H.E.B. Humphrey et J.C. Gardiner, 2001, Impairments of Memory and Learning in Older Adults Exposed to Polychlorinated Biphenyls via Consumption of Great Lakes Fish, *Environ. Health Perspect.*, 109(5): 605_611.
- Sediment Priority Action Committee, 1997, Overcoming Obstacles to Sediment Remediation in the Great Lakes Basin, Document de discussion, Great Lakes Water Quality Board, International Joint Commission.
- Smith, B.J., 1984, PCB Levels in Human Fluids: Sheboygan Case Study, University of Wisconsin Sea Grant Institute, Report No. TR WIS_SG_83_240.
- Stewart, P., J. Reihman, E. Lonky, T. Darvill et J. Pagano, 2000, Prenatal PCB Exposure and Neonatal Behavioral Assessment Scale (NBAS) Performance, *Neurotoxicol. Teratol.*, 22: 21_29.
- Stratus Consulting Inc., 1999, PCB Pathway Determination for the Lower Fox River/Green Bay Natural Resource Damage Assessment, rédigé à l'intention du U.S. Fish and Wildlife Service, Fort Snelling, Minnesota; le U.S. Department of the Interior; et le U.S. Department of Justice <http://www.stratusconsulting.com/Staff/PDFs/pathway.pdf>.
- Tarvis, D., K. Hegmann, S. Gerstenberger, L. Malek et J. Dellinger, 1997, Association of Mercury and PCB Levels with Chronic Health Effects in Native Americans, , présenté lors de Health Conference #97, Great Lakes and St. Lawrence, Montréal, Québec, les 12 et 15 mai 1997.
- Taylor, P.R., J.M. Stelma et C.E. Lawrence, 1989, The Relation of Polychlorinated Biphenyls to Birth Weight and Gestational Age in the Offspring of Occupationally Exposed Mothers, *Am. J. Epidemiol.*, 129: 395_406.
- United States Environmental Protection Agency, 2000, Realizing Remediation II: An Updated Summary of Contaminated Sediment Remediation Activities at Great Lakes Areas of Concern, <http://www.epa.gov/glnpo/sediment/realizing2/RR2report.PDF>.
- Weisglas_Kuperus, N., S. Patandin, G.A. Berbers, T.C. Sas, P.G. Mulder, P.J. Sauer et H. Hooijkaas, 2000, Immunologic Effects of Background Exposure to Polychlorinated Biphenyls and Dioxins in Dutch Preschool Children, *Environ. Health Perspect.*, 108: 1203_1207.
- Weisglas_Kuperus, N., T.C. Sas, C. Koopman_Esseboom, C.W. van der Zwan, M.A. De Ridder, A. Beishuizen, H. Hooijkaas et P.J. Sauer, 1995, Immunologic Effects of Background Prenatal and Postnatal Exposure to Dioxins and Polychlorinated Biphenyls in Dutch Infants, *Pediatr. Res.*, 38: 404_410.
- Wisconsin Department of Natural Resources et United States Environmental Protection Agency, 2001, Proposed Remedial Action Plan: Lower Fox River and Green Bay, Wisconsin DNR, Madison, Wisconsin and Green Bay, Wisconsin et U.S. EPA <http://www.dnr.state.wi.us/org/water/wm/lowerfox/proposedplan.html>

Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1995_1997, ISBN 1_895085_91_8, <http://www.ijc.org/comm/pr9597.html>.

Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1997_1999, ISBN 1_894280_13_X, <http://www.ijc.org/comm/pr9799.html>.

Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1999_2001, ISBN 1_894280_27_X, <http://www.ijc.org/comm/pr9901.html>.

Espèces exotiques envahissantes

Aquatic Sciences Inc., 1996, Examination of Aquatic Nuisance Species Introductions to the Great Lakes through Commercial Shipping Ballast Water and Assessment of Control Options, Phase I and Phase II. Transport Canada.

Breg, D.J., D.W. Garton, H.J. MacIssac, V.E. Panovs et I.V. Telesh, 2002, Changes in Genetic Structure of North American Bythotrephes Populations following Invasion from Lake Ladoga, Russia, *Freshwater Biology*, 47: 1-8.

Cangelosi A., I.T. Knight, M. Balcer, D. Wright, R. Dawson, E.R. Blatchley III, D.M. Reid, M.L. Mays et J. Taverna, 2001, Great Lakes Ballast Technology Demonstration Project Biological Effectiveness Test Program, Proceedings of the Global Ballast Water Management Program (GloBallast) Symposium and Workshop, London, U.K. March 26_30, 2001.

Council of Great Lakes Fishery Agencies, Council of Great Lakes Fisheries Agencies' Reference on Ballast Water Management or "What the Fishery Agencies Want?"

Gerrity, Cdr P., 2000, U.S. Coast Guard Presentation at Workshop on Biological Pollution Priorities, Ann Arbor, Michigan, July 19, 2000.

Great Lakes Panel on Aquatic Nuisance Species, 2001, Policy Statement on Ballast Water Management, http://www.glc.org/ans/3_16_bwmpolicyposition.pdf.

Great Lakes Water Quality Board, 2001. Alien Invasive Species and Biological Pollution of the Great Lakes Basin Ecosystem. Report to the International Joint Commission, Windsor, Ontario, May 2001. 21 pp. ISBN 1_894280_26_1.

Commission mixte internationale 2000, 10e Rapport biennal sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, ISBN 1_894280_20_2.

International Joint Commission and Great Lakes Fishery Commission, 1990, Exotic Species and the Shipping Industry: The Great Lakes_St. Lawrence River Ecosystem at Risk.

Johnston, L.E. et J.T. Carlton, 1996, Post_establishment Spread in Large_scale Invasions: Dispersal Mechanisms of the Zebra Mussel *Dreissena polymorpha*, *Ecology*, 77: 1686_1690.

Karaminas, L., H. Ocakli, K.C. Mazdon et P.C. Westlake, Ballast Water Management, LR Technical Association, Paper No. 1, Session 2000_2001, Llyod*s Register of Shipping, London, U.K.

MacIsaac, H.J., I.A. Grigorovich, J.A. Hoyle, N.D. Yan et V.E. Panov, 1999, Invasion of Lake Ontario by the Ponto_Caspian Predatory Cladoceran *Cercopagis pengoi*, *Can J. Fish. Aquat. Sci.*, 56: 1_5.

MacIsaac, H.J., I.A. Grigorovich and A. Ricciardi, 2002, Reassessment of Species Invasions Concepts: The Great Lakes Basin as a Model, *Biological Invasions* (sous presse), <http://venus.uwindsor.ca/courses/biology/macisaac/pages/publications.htm>.

Mills, E.L., J.H. Leach, J.T. Carlton et C.L. Secor, 1993, Exotic Species in the Great Lakes: A History of Biotic Crises and Anthropogenic Introductions., *J. Great Lakes Res.*, 19: 1_54.

Nalbone, J. Présentation à la Commission mixte internationale lors du 10e Forum biennal tenu à Montréal, Québec, les 19 et 20 octobre 2001, voir transcription des presentations <http://www.ijc.org>.

Pimentel, D., L. Lach, R. Zuniga et D. Morrison, 2000, Environmental and Economic Costs Associated with Non_indigenous Species in the United States, *Bioscience*, 50: 53_65.

Ricciardi, A., 2001, Facilitative Interactions among Aquatic Invaders: Is an Invasional Meltdown Occurring in the Great Lakes?, *Can. J. Fish. Aquat. Sci.*, 58: 2513_2525.

- Ruiz, G.M., J.T. Carlton, E.D. Grosholz et A.H. Hines, 1997, Global Invasions of Marine and Estuarine Habitats by Non-indigenous Species: Mechanisms, Extent, and Consequences, *American Zoologist*, 37: 621_632.
- Tamburri, M.N., K. Wasson and M. Matsuda, 2002, Ballast Water Deoxygenation Can Prevent Aquatic Introductions while Reducing Ship Corrosion, *Biological Conservation* 103: 331_341.
- United States Government, 1990, Nonindigenous Aquatic Nuisance Prevention and Control Act of 1990, P.L. 101_646, November 29, 1990.
- United States Government, 1996, National Invasive Species Act of 1996, P.L. 104_332, October 26, 1996.
- United States Government, 2002, Seaway Regulations and Rules: Ballast Water, Federal Register 67 FR 39: 8885_8888.
- United States Government, 2002, Standards for Living Organisms in Ballast Water Discharged in U.S. Waters, Federal Register 67 FR 42: 9632_9648.

Section 1 - Objectifs spécifiques (annexe 1)

- International Joint Commission, 2001, Review of Annex 1 of the Great Lakes Water Quality Agreement, Atelier commandité par le Parties Implementation Work Group of the Science Advisory Board et la Commission mixte internationale, <http://www.ijc.org/agree/annex1/index.html>.
- Limno_Tech, Inc., 2001, Review of Annex 1 of the Great Lakes Water Quality Agreement, Parties Implementation Work Group, Conseil consultatif scientifique et Commission mixte internationale, <http://www.ijc.org/agree/annex1/index.html>.
- Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1999_2001, ISBN 1_894280_27_X, <http://www.ijc.org/comm/pr9901.html>.

Section 2 - Participation du public et partage de l'expérience dans les secteurs préoccupants (annexe 2)

- Vérificateur général du Canada, 2001, Rapport de la commissaire à l'environnement et au développement durable, http://www.oag-bvg.gc.ca/domino/cesd_cedd.nsf/html/menu3_f.html, ISBN 0_662_31020_9.
- International Joint Commission, 1998, Beacons of Light, Special report submitted to the Governments of the United States and Canada, ISBN 1_895085_94_2.
- Ontario Public Advisory Committee, 2001, Présentation à la Commission mixte internationale lors du 10e Forum biennal tenu à Montréal, Québec, les 19 et 20 octobre 2001, voir transcription des présentations <http://www.ijc.org>.

Section 3 - Phosphore (annexe 3)

- Baker, D.B., F.G. Calhoun et G. Matisoff, 1998, LEASEQ B the Lake Erie Agricultural Systems for Environmental Quality Project, Water Quality Laboratory, Heidelberg College, Tiffin, Ohio.
- Environnement Canada et United States Environmental Protection Agency, 2001, L'État des Grands Lacs, Rapport 905_R_01_003 de l'EPA, ISBN 0_662_30488_8.
- Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1997_1999, ISBN 1_894280_13_X, <http://www.ijc.org/comm/pr9799.html>, p. 33.

Section 4 - Dragage (annexe 7)

- Miller, J. et A. Khan, 1999, Consolidated Review Comments on Annex 7 (Dredging), Rapport non-publié présenté au Binational Executive Committee, Environment Canada.

Activités de dragage aux États-Unis et au Canada; information non-compilée mais disponible à partir des sites Internet suivants:

- Great Lakes Dredging Team: <http://www.glc.org/dredging>
- Great Lakes Contaminated Sediments Program: <http://www.epa.gov/glnpo/sediments.html> .
- Realizing Remediation II: <http://www.epa.gov/glnpo/sediment/realizing2/RR2report.pdf>
- Dredging Operations Technical Support Program: <http://www.wes.army.mil/el/dots/>
- Province of Ontario guidance on dredging and sediment management: http://www.ene.gov.on.ca/envision/gp/B1_3.pdf
- Canadian Council of Ministers sediment criteria: http://www.ec.gc.ca/ceqg_rcqe/sediment.htm
- Sediment Priority Action Committee, Deciding When to Intervene: <http://www.ijc.org/boards/wqb/sedwkshp/index.html>
- Environment Canada Great Lakes Wetlands Conservation Action Plan: <http://www.on.ec.gc.ca/wildlife/glwcap/intro.html>

Section 5 - Rejets à partir d'équipements dans l'eau et à terre, y compris l'équipement de forage au large et de forage directionnel (annexe 8)

- Barratt, Mike, Vice President, Newstar Energy Inc., East Lansing, Michigan, 2001, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- Carter, T, Petroleum Geologist, Ontario Ministry of Natural Resources, London, Ontario., conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- Duncan, Kay, Executive Assistant, Michigan Department of Environmental Quality, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- Erb, Jim, Director, Pennsylvania Bureau of Oil and Gas Management, 2001, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- Fitch, Hal, Chief Geologist, Michigan Department of Environmental Quality, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- Habib, Ernie, Section Manager, Ontario Ministry of Natural Resources, London, Ontario, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- International Joint Commission, 1970, Special Report on Potential Oil Pollution Eutrophication and Pollution from Watercraft, Third Interim Report on Pollution of Lake Erie Lake Ontario and the International Section of the St. Lawrence River, préparé dans le cadre des travaux de la Commission mixte internationale sur le pétrole et le gaz naturel.
- Rybansky, Rudy, Chief Engineer, Ontario Ministry of Natural Resources, London, Ontario, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.
- United States Army Corps of Engineers et United States Environmental Protection Agency, 1982, Final Programmatic Environmental Impact Statement: U.S. Lake Erie Natural Gas Resource Development, U.S. Army Engineer District, Buffalo, New York.
- Wurfel, Brad, Spokesman, Michigan Department of Natural Resources, conversation avec M. Doug Alley de la Commission mixte internationale, Windsor, Ontario, 2001.

Section 6 - Substances polluantes dangereuses (annexe 10)

Le CERCLA (Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act) donne une liste des substances dangereuses et des quantités auxquelles elles sont notées sous le Title 40 du U.S. Code of Federal Regulations (40 CFR), Part 302, Table 302.4. Des lignes guides quant à la qualité de l'eau des Grands Lacs ont été publiées dans par le USEPA en 1995 sous le 40 CFR 132.

Des informations à jour sur les substances toxiques contenues dans les Grands Lacs peuvent être téléchargées à partir des sites suivants:

- Registre environnemental de la LCPE, Environnement Canada: <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>
- U.S. EPA Consolidated List of Lists: http://www.epa.gov/swercepp/ds_epds.htm
- Agency for Toxic Substances and Disease Registry: <http://www.atsdr.cdc.gov>
- Great Lakes Binational Toxics Strategy: <http://www.epa.gov/glnpo/p2/bnsintro.html> .

Government of Canada et Gouvernement de l'Ontario, 1988, First Report Of Canada Under The 1987 Protocol To The 1978 Great Lakes Water Quality Agreement, Préparé en vertu de l'Accord Canado-ontarien sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, p. 39.

Section 7 - Substances toxiques persistantes (annexe 12)

Progress Review Work Group, 2001, Review of Progress under the Canada-United States Great Lakes Binational Toxics Strategy, Report to the Great Lakes Water Quality Board, International Joint Commission, <http://www.ijc.org/boards/wqb/bts>.

Virtual Elimination Task Force, A Strategy for Virtual Elimination of Persistent Toxic Substances, Report to the International Joint Commission, ISBN 1-895085-65-9 (vol. 1) et 1-895085-66-7 (vol. 2).

Section 8 - Substances toxiques aéroportées (annexe 15)

Cohen, M., 1997, Modeling the Atmospheric Transport et Deposition of Persistent Toxic Substances to the Great Lakes, A report to the International Air Quality Advisory Board, International Joint Commission.

Voldner, E.C. et L. Smith, 1986, Production, Usage et Atmospheric Emissions of 14 Priority Toxic Chemicals, Appendix 2 to the Proceedings of the Workshop on Great Lakes Atmospheric Deposition, held October 29-31, 1986, Joint Water Quality Board / Science Advisory Board / International Air Quality Advisory Board of the International Joint Commission, ISBN 1-895085-20-9.

Commission mixte internationale, Priorité et progress en vertu de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs 1999-2001, ISBN 1-894280-27-X, <http://www.ijc.org/comm/pr9901.html>.

Section 9 - Pollution causée par les eaux souterraines contaminées (annexe 16)

Becker, M.W., 2001, Ground-water Toxics Loadings to the Niagara River: Comments on Future Objectives et Choices, Department of Geology, University of Buffalo, Buffalo, New York.

Grannemann, N.G., R.J. Hunt, J.R. Nicholas, T.E. Reilly et T.C. Warner, 2000, The Importance of Ground Water in the Great Lakes Region, U.S. Geological Survey, Water-Resources Investigations Report No. 00-4008.

Grannemann, N.G. et T.L. Weaver, 1999, An Annotated Bibliography of Selected References on the Estimated Rates of Direct Ground-water Discharge to the Great Lakes, U.S. Geological Survey, Water-Resources Investigations Report No. 98-4039.

Hall, D., 2001. Source Water Protection Workshop, held at the International Joint Commission* s Biennial Forum, Montréal, Québec, October 19, 2001.

Höltzschlag, D.J. et J.R. Nicholas, 1998, Indirect Ground-water Discharge to the Great Lakes. U.S. Geological Survey, Open-File Report No. 98-579.

Commission mixte internationale, 1993, Groundwater Contamination in the Great Lakes Basin, Résumé non-publié préparé par le personnel de la Commission.

Piggott, A., 2001, Présentation à la Commission mixte internationale lors du 10e Forum biennal tenu à Montréal, Québec, les 19 et 20 octobre 2001, voir transcription des présentations <http://www.ijc.org>.

Sharpe, D., 2001, Présentation à la Commission mixte internationale lors du 10e Forum biennal tenu à Montréal, Québec, les 19 et 20 octobre 2001, voir transcription des présentations <http://www.ijc.org>.

United States Environmental Protection Agency et New York State Department of Environmental Conservation, 2000, Reduction of Toxics Loadings to the Niagara River from Hazardous Waste Sites in the United States.

United States General Accounting Office, 2001, Improved Inspections and Enforcement Would Ensure Safer Underground Storage Tanks, Statement of John Stephenson, Director, Natural Resources et Environment, before the Subcommittee on Oversight et Investigations, Committee on Energy et Commerce, House of Representatives, November 1, 2001. U.S. GAO, Washington, D.C., Report No. GAO-01-176T.

Workgroup on Parties Implementation, 2000, Nonpoint Sources of Pollution to the Great Lakes Basin, Report to the International Joint Commission, ISBN 1-894280-14-8.

Section 10 - Recherche-développement (annexe 17)

Conseil des gestionnaires de recherche des Grands Lacs, Inventaire de recherche, <http://www.ijc.org/boards/cglr/index.html> .

Conseil des gestionnaires de recherche des Grands Lacs, 1993 Report to the International Joint Commission, ISBN 1-895085-60-8.

Commission mixte internationale, 1988, Fourth Biennial Report under the Great Lakes Water Quality Agreement of 1978 to the Governments of the United States and Canada, Appendix A: IJC Policy Statement on its Approach to the Revised Agreement.

Commission mixte internationale, 2000, 10e Rapport biennal sur la qualité de l'eau des Grands Lacs, ISBN 1-894280-20-2.

Commission mixte internationale, 1996, Lake Superior Stage 1 Lakewide Management Plan Review, <http://www.ijc.org/boards/annex2/lslamp.html>.

Commission mixte internationale, 2000, Lake Superior Stage 2 Lakewide Management Plan Review, <http://www.ijc.org/comm/lssstage2.html>.

United States Environmental Protection Agency et Environment Canada, 2000, Lake Superior Lakewide Management Plan (LAMP) 2000, <http://www.epa.gov/glnpo/lakesuperior/lamp2000/LS%20chapter%201.pdf>.

Section 11 - Programme binational du lac Supérieur

Commission mixte internationale, 2000, Lake Superior Stage 2 Lakewide Management Plan Review, <http://www.ijc.org/comm/lssstage2.html>.

United States Environmental Protection Agency et Environment Canada, 1999, Lake Superior Binational Program, <http://www.epa.gov/glnpo/lakesuperior/>

United States Environmental Protection Agency et Environment Canada, 2000, Lake Superior Lakewide Management Plan (LAMP) 2000, <http://www.epa.gov/glnpo/lakesuperior/summaryeditionLaMP2000.pdf>.

Section 12 - Énergie nucléaire

Nuclear Task Force, 1997. Inventory of Radionuclides for the Great Lakes. International Joint Commission, Windsor, Ontario, December 1997. Available at: <http://www.ijc.org/boards/nuclear/invrep/index.html>

United States Nuclear Regulatory Commission. Information about reactor license renewal available at: <http://www.nrc.gov/reactors/operating/licensing/renewal.html>

Section 13 - Substances chimiques non contrôlées

- Heberer, T. et al., 2001, Removal of Pharmaceutical Residues and Other Persistent Organics from Municipal Sewage and Surface Waters Applying Membrane Filtration, *Water Resources*, Issue 120: 18-29.
- Kolpin, D.W. et al., Pharmaceuticals, Hormones, and Other Organic Wastewater Contaminants in US Streams, 1999-2000: A National Reconnaissance, *Environmental Science and Technology* 36: 1202-1211.
- Manchester-Neesvig, J.B. et al., 2001, Comparison of Polybrominated Diphenyl Ethers (PBDEs) and Polychlorinated Biphenyls (PCBs) in Lake Michigan, *Environmental Science and Technology* 35: 1072-1077.
- Raloff, J., 2001, Macho Rivers, *Science News* 159(1).
- Raloff, J., 2002, Hormones: Here*s the Beef, *Science News* 161(1).
- Schubert, C., 2001, Burned by Flame Retardants, *Science News* 160(15).
- Skakkebæk, N.E., 2001, Hormone et Endocrine Disrupters in Food et Water: Possible Impact on Human Health, *Acta Pathologica, Microbiologica and Immunologica Scandinavica*, Supplement No. 13, Volume 109.
- Stephany, R.W., 2001, Hormones in Meat: Different Approaches in the EU and USA, *Acta Pathologica, Microbiologica, and Immunologica Scandinavica* 109: S357.
- United States Geological Survey, 2002, <http://www.usgs.gov/regional/emc>.
- United States Geological Survey, Water Quality Data for Pharmaceuticals, Hormones and Other Organic Wastewater Contaminants in US Streams, 1999-2000, Open File Report 02-94.
- Xia, K et al., 2001, Occurrence, Distribution, and Fate of 4-nonylphenol in Kansas Domestic Wastewater Treatment Plants, *Water Resources [Update] Issue 120: 41-48*.
- Zhou, T. et al., 2001, Effects of Short-term in vivo Exposure to Polybrominated Diphenyl Ethers on Thyroid Hormones and Hepatic Enzyme Activities in Weanling Rats, *Toxicological Sciences* 61: 76.

Section 14 - Utilisation de l'eau dans le bassin des Grands Lacs et annexe de 2001

- Council of Great Lakes Governors, 1985, The Great Lakes Charter, Principles for the Management of Great Lakes Water Resources, <http://www.cglg.org/pub/charter/index.html> et <http://www.cglg.org/projects/water/GreatLakesCharter.pdf>.
- Council of Great Lakes Governors, 2001, The Great Lakes Charter, Annex A, Supplementary Agreement to the Great Lakes Charter, <http://www.cglg.org/projects/water/Annex2001.pdf>.
- Gouvernement du Canada, 2001, Projet de loi C-6 modifiant la Loi sur le Traité relatif aux eaux limitrophes, <http://www.parl.gc.ca/37/1/parlbus/chambus/house/bills/government/C-6/C-6-3/90082bF.html>
- Commission mixte internationale, 2000, Protection des eaux du bassin des Grands Lacs, Rapport final aux gouvernements du Canada et des États-Unis.